

## **Servicios de Administración de Sucesiones y Fideicomisos Personales (*Estate and Personal Trust Services*) – Preguntas y Respuestas**

Estas preguntas brindan información de los servicios del *Public Guardian and Trustee* (PGT, Tutor y Fideicomisario Público) e información general acerca de la Administración de Sucesiones en Columbia Británica.

Los servicios del PGT relacionados con la administración de sucesiones y fideicomisos personales son provistos por la División de Servicios de Administración de Sucesiones y Fideicomisos Personales (*Estate and Personal Trust Services, EPTS*).

Para más información sobre los servicios de *EPTS*, pulse en los enlaces siguientes:

- **Administración de Sucesiones**
- **Administración de Fideicomisos Personales**
- **Curatela de Personas Desaparecidas**
- **Fondo de Asistencia Educativa del PGT**

### **Preguntas/Respuestas – EL PAPEL DEL PGT**

- **¿Cómo puedo referir una sucesión para que el PGT la administre?**
- **¿Qué sucede si el PGT decide que no va a administrar una sucesión?**
- **No quiero que mi (hermano) administre la sucesión de (mamá) que murió sin dejar un testamento. ¿Cómo puedo detenerlo? ¿Asumirá control el PGT?**
- **Uno de los herederos o beneficiarios de una persona fallecida abintestato es un adulto mentalmente inhábil o es menor de edad. ¿Se involucrará el PGT?**
- **He oído decir que podría pedir que el PGT sea el albacea. ¿Cómo funciona esto?**

### **CÓMO BUSCAR A LOS SUCESORES DE UNA SUCESIÓN ABINTESTATO**

- **¿Cómo hace el PGT para buscar a los sucesores de las sucesiones abintestato que administran?**
- **¿Qué hago si una persona me contacta y ofrece darme información acerca de una herencia a cambio de un porcentaje de la masa patrimonial?**
- **¿Cómo sabe el PGT si una persona que afirma que es sucesora de una sucesión abintestato tiene un derecho legítimo?**

- **¿Qué pasa cuando el PGT no puede encontrar a los sucesores de una sucesión abintestato?**

## **Preguntas/Respuestas – PREGUNTAS GENERALES SOBRE SUCESIONES Y FIDEICOMISOS**

**NOTA:** La información provista en estas **PREGUNTAS Y RESPUESTAS** tiene la intención de dar información general con respecto a las preguntas que nos pregunta el público más frecuentemente con respecto a la administración de sucesiones. Si usted tiene una pregunta específica acerca de una sucesión que usted está administrando o con la cual está involucrado, se le recomienda pedir asesoramiento jurídico.

### **CÓMO ADMINISTRAR UNA SUCESIÓN**

- **¿Qué implica administrar una sucesión?**
- **¿Cuánto cuestan los aranceles testamentarios (*probate fees*) en BC?**
- **¿Qué diferencia hay entre un albacea y un administrador?**
- **¿Qué diferencia hay entre los beneficiarios y los sucesores de una sucesión abintestato?**
- **¿Quién administra una sucesión cuando no hay testamento?**
- **¿Cómo averiguo quién está administrando una sucesión?**
- **¿Quién califica como cónyuge para propósitos de la administración de una sucesión?**
- **¿Es posible que más de una persona pueda caber en la definición de cónyuge?**

### **ALGO ACERCA DE TESTAMENTOS**

- **¿Quién puede otorgar un testamento?**
- **He sido nombrado albacea en un testamento pero no quiero asumir esta responsabilidad. ¿Es obligación?**
- **Creo que existe un testamento, pero no sé dónde está. ¿Qué debo hacer?**
- **El difunto redactó un testamento, pero no lo registró. Para ser válido un testamento, ¿tiene que estar registrado?**
- **Creo que soy uno de los beneficiarios. ¿Cómo me entero del contenido del testamento?**
- **¿Cómo hago para que el albacea actúe?**

- **¿Qué puedo hacer si el albacea o administrador está administrando la sucesión erróneamente?**

## CÓMO ARREGLAR Y PAGAR POR EL FUNERAL

- **¿Quién tiene el derecho de hacer los arreglos funerarios?**
- **No puedo pagar por los servicios funerarios. ¿Qué tipo de asistencia económica hay?**

## CÓMO OCUPARSE DE LAS PERTENENCIAS DEL DIFUNTO

- **Todo está a nombre de ambas partes. ¿Hay que verificar la legalidad del testamento o administrar la sucesión?**
- **Los únicos bienes del difunto están en una cuenta bancaria muy pequeña y un par de cheques de \$500 aproximadamente. ¿Qué debo hacer?**
- **Tengo que vender el automóvil del difunto – era su única pertenencia. ¿Cómo lo hago?**
- **El difunto tenía mascotas y nadie se está ocupando de ellas. ¿Qué hay que hacer?**
- **¿Qué puedo hacer para prevenir robos de la residencia del difunto?**
- **¿Cómo me ocupo de los bienes del difunto que están fuera de la Columbia Británica?**

## CÓMO OCUPARSE DE ACREEDORES Y ARRENDADORES

- **Parece que el difunto debía sumas importantes de dinero en sus tarjetas de crédito y los emisores están presionando a los familiares para obtener la cancelación de las deudas. ¿Están ellos obligados a hacerlo?**
- **El difunto me debía dinero. ¿Hay algo que yo pueda hacer para recibir un reembolso?**
- **El arrendador insiste en que las pertenencias del difunto sean removidas de inmediato. ¿Qué debo hacer?**
- **Soy arrendador y uno de mis inquilinos ha muerto. ¿Qué debo hacer?**

## DERECHOS AL PATRIMONIO Y RECLAMACIONES CONTRA EL MISMO

- **¿Qué derechos tiene un cónyuge que estaba separado?**
- **¿Qué derechos tiene un cónyuge en una unión libre?**
- **¿Quién recibe la masa patrimonial si no hay testamento?**

## OTRAS PREGUNTAS FRECUENTES

- **El testamento (de mi madre) deja su masa patrimonial a la institución geriátrica donde ha estado viviendo durante los últimos años. ¿Está permitido esto?**

## PERSONAS DESAPARECIDAS

- **Mi hermano desapareció hace unas semanas. Se fue de pesca por sí solo y nunca regresó. Estoy casi seguro que debe haber muerto. Tiene cuentas que hay que pagar. Su automóvil está en mi casa y yo sé que él tiene dinero en el banco. La policía dice que ha hecho todo lo posible. ¿Qué puedo hacer?**

## DÓNDE OBTENER AYUDA

- **No tengo un abogado. ¿Dónde puedo obtener ayuda con asuntos de testamentos y administración de sucesiones?**

## EL PAPEL DEL PGT

El PGT puede administrar una sucesión cuando el albacea, un sucesor abintestato, un beneficiario u otra persona calificada no puede o no está dispuesta a hacerlo. El PGT puede además consentir a ser nombrado albacea en circunstancias apropiadas.

### ***¿Cómo refiero una sucesión al PGT para su administración?***

Se recomienda a los albaceas, sucesores abintestato, y beneficiarios que deseen referir una sucesión a *PGT Estate and Personal Trust Services* (EPTS) que se pongan en contacto con el funcionario de turno de *EPTS (Duty Officer)* antes de presentar una referencia. Los proveedores de servicios como la oficina del médico forense, los hospitales, las direcciones de salud y la RCMP (Policía nacional de Canadá) que quieran presentar una referencia pueden enviarla directamente por fax al 604.660.0964. Para obtener un formulario electrónico de referencia para EPTS, pulse [aquí](#).

### ***¿Qué sucede si el PGT decide que no va a administrar una sucesión?***

El PGT no administra todas las sucesiones que nos son referidas. Por ejemplo, el PGT no administra sucesiones cuando los bienes no alcanzarían a pagar por los gastos funerarios y administrativos y nuestros honorarios. Si es el caso y no hay albacea y no se sabe quién es el pariente más cercano, referimos el caso al programa provincial de servicios funerarios (*Funeral Services Program*), que puede ocuparse de los arreglos funerarios del difunto. Si usted está involucrado con una sucesión que el PGT no puede administrar debido a bienes limitados, puede entrar en contacto con [Service BC](#) que lo dirigirá a la oficina local del Ministerio de Desarrollo Social e Innovación Social donde podrá pedir una referencia al "*Funeral Services Program*".

### ***No quiero que mi (hermano) administre la sucesión de (mamá) que murió sin dejar un testamento. ¿Cómo puedo detenerlo? ¿Asumirá control el PGT?***

El PGT considerará un pedido para administrar una sucesión. Por lo general, el PGT requiere el consentimiento de todos o de una mayoría de los sucesores abintestato. El juzgado no puede nombrar al PGT administrador sin nuestro consentimiento previo por escrito.

La ley [Wills, Estates and Succession Act](#) (ley de Columbia Británica que rige los testamentos, patrimonios y sucesiones) indica la prioridad entre diversos solicitantes cuando no hay un testamento. Si usted tiene dudas o inquietudes sobre el administrador propuesto, puede convenirle buscar asesoramiento jurídico.

### ***Uno de los sucesores o beneficiarios de una persona fallecida abintestato es un adulto mentalmente inhábil o es menor de edad. ¿Se involucrará el PGT?***

Para garantizar la protección de los derechos del menor, toda persona que solicite "*grant of probate*" (verificación de la legalidad de un testamento) o "*administration*" (autorización para administrar un testamento) debe en general notificar al tutor del menor y al PGT cuando un menor es o puede ser el sucesor o beneficiario de una persona fallecida abintestato. Para garantizar la protección de los derechos de un adulto que es o puede ser mentalmente inhábil, toda persona que solicite "*grant of probate*" o "*administration*" debe en general notificar al curador ("*committee*") y al PGT cuando el adulto es sucesor o beneficiario de una persona fallecida abintestato. Si no ha sido nombrado un curador, hay que notificar al PGT y a la persona. Hay más información disponible en [PGT Grant Application Review Services](#).

### ***He oído decir que podría pedir que el PGT sea el albacea. ¿Cómo funciona esto?***

El PGT puede convenir en ser nombrado albacea de un testamento. La mayoría de la gente nombra a un pariente cercano o a un amigo de confianza. Algunas personas prefieren un administrador profesional como un abogado, una compañía fiduciaria o el PGT. Si usted está considerando nombrar al PGT como albacea, sírvase contactar a [Estate and Personal Trust Services](#) para hablar acerca de si sería adecuado nombrar al PGT y si este convendría en actuar como albacea de su testamento.

## CÓMO BUSCAR A LOS SUCESORES DE UNA SUCESIÓN ABINTESTATO

### ***¿Cómo hace el PGT para buscar a los sucesores de las sucesiones abintestato que administra?***

El PGT hace amplios esfuerzos para buscar a los sucesores de las sucesiones abintestato que administra. Este proceso comienza usualmente con una revisión de los registros y actas personales del difunto y conversaciones con sus allegados, como son los cuidadores, socios o amigos del difunto. Si es posible de esta manera identificar y localizar al pariente más cercano ("*next of kin*"), la determinación de quién tiene el derecho de heredar según la ley es bastante sencilla. El PGT se pone en contacto con los parientes más cercanos y con su colaboración obtiene pruebas de su identidad y su parentesco con el difunto.

En muchos casos, es muy difícil identificar y localizar al pariente más cercano. El PGT hará un uso exhaustivo de los canales normales en su esfuerzo por determinar el paradero del pariente más cercano, y tiene la opción de contratar a genealogistas profesionales u otros investigadores para documentar el árbol genealógico del difunto. Estos peritos utilizan una variedad de técnicas que incluyen búsquedas de registros de nacimientos, matrimonios y defunciones, búsquedas en otras bases de datos y registros, así como también contactar a personas o agencias que podrían tener información acerca del pariente más cercano. A menudo las pesquisas de sucesores abintestato se extienden no solo a Canadá sino también al extranjero. Cuando el PGT contrata a profesionales para obtener ayuda con estas búsquedas, sus honorarios serán deducidos de la masa patrimonial.

### ***¿Qué hago si una persona me contacta y ofrece darme información acerca de una herencia a cambio de un porcentaje de la masa patrimonial?***

Nunca un profesional contratado por el PGT para localizar a un sucesor de una sucesión abintestato le va a pedir que firme un acuerdo por el cual usted renuncia a una parte de la masa patrimonial.

Hay individuos – a veces se les dice "*heir tracers*" (literalmente, rastreadores de herederos) – quienes, como negocio, averiguan el paradero de personas que no saben que tienen derecho a una herencia. Estos rastreadores a menudo exigen una comisión sustancial de intermediación ("*finder's fee*") antes de dar a sus clientes la información que necesitan para acceder a la herencia o de actuar de parte del cliente para cobrar la herencia. No es obligatorio contratar a un tal rastreador que le ayude a obtener su herencia de una sucesión que el PGT está administrando. El PGT intentará localizar a todos los herederos legítimos de las sucesiones abintestato que administramos.

Si usted sospecha que puede tener un derecho real a una sucesión que el PGT está administrando pero no está seguro, sírvase contactar al PGT. Tendrá que proporcionar al PGT con el nombre y apellido completo del difunto y su parentesco. El PGT tratará de ayudarlo a determinar si usted puede ser potencialmente un sucesor abintestato. El PGT no cobra por esta información, y si resulta que usted es potencialmente un sucesor abintestato, el personal del PGT le explicará qué necesitará para comprobar su derecho a heredar.

### ***¿Cómo sabe el PGT si una persona que afirma que es sucesora de una sucesión abintestato tiene un derecho legítimo?***

El PGT tiene que estar razonablemente seguro de que no hay otras personas con un parentesco más cercano que la(s) persona(s) que afirma(n) que es(son) sucesor(es) abintestato y de que las constancias documentales de su identidad son suficientes para comprobar su parentesco con el difunto. El PGT confirma primeramente el árbol genealógico del difunto, cerciorándose de que todas las conexiones entre las generaciones estén corroboradas. Los supervisores pasan revista del material y lo verifican antes de proceder a distribuir la masa patrimonial.

### ***¿Qué pasa cuando el PGT no puede encontrar a los sucesores de una sucesión abintestato?***

El PGT trata de localizar a los sucesores abintestato de todas las sucesiones que administra. Si el PGT no puede localizar al sucesor abintestato de una sucesión, puede que toda la masa patrimonial o parte de la misma sea cedida a la *BC Unclaimed Property Society* (Sociedad de Columbia Británica para la administración de bienes no reclamados). Esto no sucede sino tras haber agotado todas las avenidas razonables de búsqueda. Si fuere a surgir un sucesor abintestato en el futuro, esa persona puede presentar una reclamación directamente a la *BC Unclaimed Property Society*.

## **PREGUNTAS GENERALES SOBRE SUCESIONES Y FIDEICOMISOS**

La información provista en estas **PREGUNTAS Y RESPUESTAS** (*FREQUENTLY ASKED QUESTIONS*) tiene la intención de dar información general con respecto a las preguntas que nos pregunta el público más frecuentemente con respecto a la administración de sucesiones. Si usted tiene una pregunta específica acerca de una sucesión que usted está administrando o con la cual está involucrado, se le recomienda pedir asesoramiento jurídico.

### **CÓMO ADMINISTRAR UNA SUCESIÓN**

#### ***¿Qué implica administrar una sucesión?***

Brevemente, administrar una sucesión implica:

- Hacer arreglos funerarios
- identificar, asegurar y ocuparse de los bienes
- obtener la autorización del tribunal supremo (*Supreme Court of British Columbia*)
- presentar declaraciones de renta
- identificar y pagar las deudas válidas
- distribuir el saldo de la masa patrimonial a los legítimos sucesores abintestato y/o beneficiarios.

Hay que mantener registros completos y precisos y aportarlos a petición de los sucesores abintestato o beneficiarios. La administración de una sucesión puede tomar 2 años o más.

Las sucesiones pequeñas que no incluyen casas rodantes, bienes inmuebles o inversiones pueden no requerir una autorización formal del tribunal. La necesidad de verificar la legitimidad del testamento ("*probate*") está determinada por las normas de la agencia o institución financiera que tiene la posesión del bien.

Si usted está considerando administrar una sucesión, puede serle útil leer la publicación "[British Columbia Probate Kit](#)" de *Self Counsel Press*, o consultar a un abogado.

### ***¿Cuánto cuestan los aranceles testamentarios (probate fees) en BC?***

Las sucesiones en BC pueden estar sujetas a aranceles testamentarios que son sumas pagaderas al gobierno provincial cuando usted presenta una petición de autorización al tribunal. Para mayores detalles sobre aranceles testamentarios, pulse [aquí](#).

### ***¿Qué diferencia hay entre un albacea y un administrador?***

Esta distinción tiene que ver con si hay o no un testamento que especifique quién se va a responsabilizar de la administración de la sucesión.

Si hay testamento, son aplicables las dos siguientes opciones.

- El testamento nombra a un albacea ("executor") que tiene el derecho de pedir que el tribunal (*Supreme Court of British Columbia*) le otorgue una autorización ("letters probate"), por la cual confirma su derecho a actuar.
- Si el albacea nombrado en el testamento ha muerto o se niega a actuar, uno de los beneficiarios puede pedir que el tribunal lo nombre como administrador obteniendo una autorización para administrar el testamento, con testamento adjunto ("letters of administration with will annexed").

Si no hay testamento, una persona puede pedir que el tribunal (*Supreme Court of British Columbia*) le otorgue una autorización para administrar el testamento, sin testamento adjunto ("letters of administration without will annexed") y lo nombre administrador de la sucesión.

### ***¿Qué diferencia hay entre los beneficiarios y los sucesores de una sucesión abintestato?***

Los beneficiarios heredan al ser nombrados en un testamento. Los sucesores abintestato son los parientes más cercanos que heredan de conformidad con la ley [Wills, Estates and Succession Act](#) cuando no hay un testamento.

### ***¿Quién administra una sucesión cuando no hay testamento?***

Cuando una persona muere sin dejar un testamento, la ley [Wills, Estates and Succession Act](#) establece quién tiene derecho a administrar la sucesión.

En orden prioritario los derechohabientes son:



- el cónyuge o una persona propuesta por el cónyuge;
- un hijo o hija con el consentimiento de una mayoría de los hijos del difunto, o una persona propuesta por ese hijo o hija;
- un hijo o hija sin el consentimiento de una mayoría de los hijos del difunto;
- un sucesor abintestato, aparte del cónyuge o hijo, con el consentimiento de una mayoría de los sucesores abintestato;
- un sucesor abintestato, aparte del cónyuge o hijo, sin el consentimiento de una mayoría de los sucesores abintestato;
- cualquier otra persona que el tribunal considere apropiado nombrar, incluyendo al PGT.

Si no hay parientes cercanos que estén dispuestos y sean capaces de asumir esta responsabilidad, el PGT puede elegir asumir la administración de la sucesión si determinamos que es indicado ofrecer nuestros servicios después de evaluar la sucesión.

El PGT no administra sucesiones si el valor bruto estimado de los bienes no alcanzarían a pagar los costos del sepelio y los honorarios del PGT.

### ***¿Cómo averiguo quién está administrando una sucesión?***

Si se han solicitado u otorgado autorizaciones “*letters probate*” o “*letters of administration*” en Columbia Británica, usted puede hacer una búsqueda en el sitio de [Court Services Online](#) para obtener información adicional acerca de la sucesión. Puede haber un cargo para obtener los documentos donde constan la identidad del albacea o del administrador. Tenga en cuenta que puede pasar un tiempo después del fallecimiento antes de que se presenten tales solicitudes (a menudo un año o más) y que muchas sucesiones en BC son administradas de manera informal por miembros de la familia lo que quiere decir que no habrán registros o actas judiciales u otras que identifiquen la persona que se ocupa de esta tarea.

Si no se han solicitado u otorgado autorizaciones “*letters probate*” o “*letters of administration*”, puede ser más difícil determinar quién se responsabiliza de una sucesión. Si la persona murió en BC, y usted sabe dónde y cuándo murió, podría tal vez informarse leyendo la nota necrológica en un periódico, o por medio del servicio funerario, el banco, la familia, colegas o vecinos.

### ***¿Quién califica como cónyuge para propósitos de la administración de una sucesión?***

La definición está en la ley [Wills, Estates and Succession Act](#). Dos personas son cónyuges si están casadas entre sí o si han convivido en una relación comparable a un matrimonio por no menos de dos años. Una persona deja de ser cónyuge si la pareja se separa definitivamente o si una o ambas personas ponen fin a una unión libre.

### ***¿Es posible que más de una persona pueda caber en la definición de cónyuge?***

Es posible que más de una persona pueda caer en la definición de cónyuge conforme con la ley *Wills, Estates and Succession Act*. Si esto crea un conflicto con respecto a quién tendría el derecho de hacer arreglos funerarios o administrar la sucesión o heredar de la masa patrimonial, es probable que sea necesario buscar asesoramiento jurídico.

## ALGO ACERCA DE TESTAMENTOS

### **¿Quién puede otorgar un testamento?**

La ley *Wills, Estates and Succession Act* estipula que cualquier persona que ha cumplido los 16 años de edad y que tiene capacidad testamentaria puede otorgar un testamento.

### **He sido nombrado albacea en un testamento pero no quiero asumir esta responsabilidad. ¿Es obligación?**

Si usted no ha empezado a administrar puede renunciar y permitir que los beneficiarios decidan quién debería presentar una solicitud de "letters of administration with will annexed" (autorización para administrar el testamento, con testamento adjunto). La ley *Wills, Estates and Succession Act* indica la prioridad de los solicitantes.

Si usted está considerando pedirle al PGT que administre la sucesión, sírvase ponerse en contacto con *Estate and Personal Trust Services* para hablar de si el PGT estaría dispuesto a actuar. Se sugiere que aquellos albaceas que deseen referir una sucesión a PGT *Estate and Personal Trust Services* entren en contacto con nuestra oficina y hablen con el funcionario de turno (*Duty Officer*) de *Estate and Personal Trust Services* antes de presentar una referencia. Puede asimismo contactar a *Estate and Personal Trust Services* por correo electrónico en [estates@trustee.bc.ca](mailto:estates@trustee.bc.ca).

Si usted ya ha empezado a administrar la sucesión, el tribunal podría obligarlo a continuar. En tales situaciones, puede que sea conveniente buscar asesoramiento jurídico.

### **Creo que existe un testamento, pero no sé dónde está. ¿Qué debo hacer?**

- Verifique si un testamento ha sido registrado con **BC Vital Statistics**.
- Busque el testamento en la vivienda del difunto. Busque también entre los papeles y tarjetas de presentación referencias a un abogado, "memorial society" (entidad sin ánimo de lucro que provee servicios funerarios a sus socios) o una caja de seguridad.
- Pida información del banco, abogado, albacea, asesor financiero, parientes o allegados del difunto acerca de documentos en su custodia o una caja de seguridad.
- Si el difunto era veterano, puede que exista un testamento militar. Contacte a *Veterans Affairs Canada* o *Library and Archives Canada*.

***El difunto redactó un testamento, pero no lo registró. Para ser válido un testamento, ¿tiene que estar registrado?***

No. Si bien se recomienda que las personas registren sus testamentos, no es obligatorio hacerlo para que sean válidos.

***Creo que soy uno de los beneficiarios. ¿Cómo me entero del contenido del testamento?***

En BC no hay acto formal de lectura del testamento ("*reading of the will*"). Se requiere que el albacea o administrador notifique su intención de pedir una verificación de legalidad (*probate*) y adjunte una copia del testamento. Se requiere notificar a todas las personas nombradas en el testamento como albaceas, albaceas alternos, y beneficiarios, así como aquellas que heredarían si el difunto murió sin dejar un testamento.

Después de la verificación de legalidad, el testamento y otros documentos verificados se convierten en documentos públicos y se pueden obtener copias de los mismos del tribunal.

Si usted quiere saber si el tribunal en BC ha otorgado autoridad con respecto a una sucesión en particular, puede hacer una búsqueda en el sitio de [Court Services Online](#).

***¿Cómo hago para que el albacea actúe?***

Si usted es beneficiario de un testamento pero no ha recibido notificación por escrito de que el albacea va a petitionar al tribunal para verificar la legalidad del testamento (*probate*), puede actuar conforme con la Regla 25-11 del Reglamento de *Supreme Court* que requiere que el albacea responda al tribunal dentro de 14 días. Este procedimiento se llama nombrar al albacea ("*citing the executor*"). Se le recomienda pedir asesoramiento jurídico. Si el albacea indica que va a renunciar el nombramiento de albacea (o sea, no va a actuar), es posible que usted pueda petitionar al tribunal para ser nombrado administrador de la sucesión.

***¿Qué puedo hacer si el albacea o administrador está administrando la sucesión erróneamente?***

**Si usted es** sucesor o beneficiario de una sucesión abintestato, se recomienda que escriba al albacea o administrador y pida una rendición completa de cuentas de su actuación en la sucesión. Un albacea o administrador debe hacer que el tribunal inspeccione las cuentas ("*pass the accounts*") dentro de dos años, o incluso un año de la fecha de su nombramiento, si un sucesor o beneficiario de una sucesión abintestato entrega una notificación formal al albacea o administrador para que lo haga. Toda persona con un interés económico en la sucesión tiene el derecho de estar presente y formular sus inquietudes en la audiencia del tribunal.

Si el albacea o administrador se niega a rendir cuentas o a hacerlas inspeccionar, usted puede petitionar una orden judicial por la cual el tribunal requiera que el albacea o administrador lo haga. Va a necesitar la asistencia de un abogado para hacerlo.

**Si usted no es** sucesor o beneficiario de una sucesión abintestato, pero sabe que un menor o un adulto mentalmente inhábil es sucesor o beneficiario de una tal sucesión, y tiene inquietudes de lo que pueda estar pasando con la sucesión, entre en contacto con [PGT Grant Application Review Services](#).

## CÓMO ARREGLAR Y PAGAR POR EL FUNERAL

### ***¿Quién tiene el derecho de hacer los arreglos funerarios?***

El Artículo 5(1) de la ley [Cremation, Interment and Funeral Services Act](#) establece la prioridad de personas con el derecho de hacer los arreglos funerarios. El representante personal nombrado en un testamento tiene la primera prioridad, seguido del cónyuge del difunto. Luego siguen los hijos adultos, nietos adultos, padres, hermanos adultos, sobrinos adultos, y seguidamente otros parientes cercanos (“*next of kin*”). Entre las personas con el mismo grado de parentesco, la prioridad comienza con el más viejo y sigue en orden descendiente por edad.

### ***No puedo pagar por los servicios funerarios. ¿Qué tipo de asistencia económica hay?***

El costo de funerales y servicios relacionados varía enormemente. Esté pendiente de los costos del sepelio o de los servicios relacionados que esté arreglando ya que usted es responsable de pagar una vez que firme el convenio. Los directores funerarios pueden ayudarle con las decisiones en consideración del presupuesto y las circunstancias. Los precios pueden variar y por lo tanto puede serle conveniente hacer una comparación de costos con más de un proveedor de servicios. Si usted es el albacea o el pariente más cercano que está administrando la sucesión, se le recomienda investigar lo siguiente:

- La cuenta bancaria del difunto. Los costos razonables del funeral constituyen una carga prioritaria contra la masa patrimonial. Si el difunto tiene suficientes fondos, el banco frecuentemente paga a la funeraria directamente de la cuenta del difunto. Hable con el gerente del banco para confirmar que usted le va a enviar la cuenta funeraria para su pago. Puede que el banco convenga en girar un cheque de la cuenta del difunto y enviarlo a la funeraria.
- *Canada Pension Plan* (el plan canadiense de jubilación) puede proporcionar una prestación de fallecimiento si el difunto estaba empleado y cotizaba al Plan. Puede obtener más información al respecto de [Service Canada](#). Esta prestación podría no ser suficiente para cubrir todo el costo del funeral.
- Puede que haya la disponibilidad de una prestación de fallecimiento de [Work Safe BC](#) si la muerte fue el resultado de un accidente laboral.
- Puede que haya la disponibilidad de ayuda de [Crime Victims Assistance](#) si la muerte fue el resultado de un acto delictuoso.

- Puede que haya la disponibilidad de una prestación de fallecimiento de **ICBC** si la muerte fue el resultado de un accidente vial.
- Puede que el empleador, sindicato, asociación o club gremial ofrezca una pensión o plan de prestaciones con previsiones para el caso de fallecimiento o gastos funerarios.
- Si un veterano de la Segunda Guerra Mundial o la Guerra de Corea muere sin fondos, el *Last Post Fund* puede proporcionar un funeral y una lápida en un cementerio cercano. Si el veterano era miembro de la *Royal Canadian Legion*, sus compañeros miembros pueden enviar una guardia de honor al funeral a petición.
- El *Funeral Services Program* puede proporcionar un servicio funerario respetuoso así como un entierro o cremación si el difunto no puede cubrir los costos y no hay otros fondos disponibles de la familia u otras fuentes. Si usted está involucrado con una sucesión que el PGT no puede administrar debido a bienes de valor limitado, puede ponerse en contacto con Service BC que le dirigirá a la oficina local del Ministerio de Desarrollo Social e Innovación Social donde podrá pedir una referencia al "*Funeral Services Program*".

## CÓMO OCUPARSE DE LAS PERTENENCIAS DEL DIFUNTO

### ***Todo está a nombre de ambas partes. ¿Hay que verificar la legalidad del testamento o administrar la sucesión?***

No es necesario hacer verificar la legalidad del testamento o administrar la sucesión cuando todos los bienes (como cuentas de banco y propiedad inmueble) son propiedad mancomunada con otra persona y los RRSP (planes registrado de ahorros de jubilación), pensiones y pólizas de seguro tienen un beneficiario nombrado. Estos bienes por lo general no forman parte de la masa patrimonial y usualmente se transfieren directamente al sobreviviente o beneficiario nombrado. Consulte a un abogado o al banco, compañía de seguros y la oficina catastral (*Land Title Office*) acerca de la documentación necesaria para reclamar el seguro o transferir el título inmobiliario al (a los) propietario(s) mancomunado(s) sobreviviente(s).

### ***Los únicos bienes del difunto están en una cuenta bancaria muy pequeña y un par de cheques de \$500 aproximadamente. ¿Qué debo hacer?***

La mayoría de los bancos y cooperativas de crédito (*credit unions*) liberan los fondos al albacea o al pariente más cercano de una sucesión con valor inferior a \$10,000. El banco puede convenir en depositar los cheques en la cuenta del difunto y luego liberar los fondos contra un convenio de indemnización (*Indemnity Agreement*, un convenio por el cual el banco recibiría un reembolso si surgiera en el futuro una reclamación contra la masa patrimonial). El albacea testamentario puede suscribir tal convenio, o si no hay un testamento, los sucesores abintestato que heredan según la ley ***Wills, Estates and Succession Act*** pueden hacerlo. Usualmente los bancos liberan los fondos para pagar gastos funerarios sin requerir convenios de indemnización. Contacte a la institución financiera para averiguar lo que requiere.

### ***Tengo que vender el automóvil del difunto - era su única pertenencia. ¿Cómo lo hago?***

Un agente de **Autoplan** puede explicarle los requisitos de cesión estipulados en la ley **Motor Vehicle Act** y ayudarle a transferir el título de propiedad del vehículo.

### ***El difunto tenía mascotas y nadie se está ocupando de ellas. ¿Qué hay que hacer?***

Contacte a un pariente o a la filial local de la SPCA, que puede tener sugerencias y contactos.

### ***¿Qué puedo hacer para prevenir robos de la residencia del difunto?***

Como albacea o administrador de la sucesión, usted es responsable de la seguridad de los bienes. Si la propiedad del difunto es vulnerable, se le recomienda:

- Cambiar todas las cerraduras y cerciorarse de que todo esté seguro.
- Tomar un inventario completo y fotografiar los bienes del difunto para poder estar seguro de que la propiedad y pertenencias estén apropiadamente aseguradas.
- Trasladar todo artículo valioso a un ambiente más seguro.
- Advertir a los vecinos de que está involucrado con la sucesión y de cómo contactarse con usted.
- Advertir a la comisaría local y solicitar su ayuda para proteger la propiedad.

### ***¿Cómo me ocupo de los bienes del difunto que están fuera de la Columbia Británica?***

Se recomienda que contacte a las autoridades apropiadas (o sea, el albacea, pariente más cercano) o un abogado en la jurisdicción donde se ubican los bienes para averiguar lo que requieren para permitirle ocuparse de bienes fuera de BC.

## **CÓMO OCUPARSE DE ACREEDORES Y ARRENDADORES**

***Parece que el difunto debía sumas importantes de dinero en sus tarjetas de crédito y los emisores están presionando a los familiares para obtener la cancelación de las deudas. ¿Están ellos obligados a hacerlo?***

Únicamente la sucesión del difunto está obligada a pagar las deudas de la persona. Puede tomar bastante tiempo determinar todos los activos y pasivos de la masa patrimonial, y publicar anuncios de búsqueda de acreedores antes de cancelar deudas. Si la masa patrimonial es insolvente, las deudas son pagadas en una prioridad especificada en la ley **Wills, Estates and Succession Act**. Si la masa patrimonial no tiene fondos suficientes para satisfacer todas las deudas, algunas quedarán impagas o serán solamente canceladas parcialmente. En general, **no hay obligación de que nadie más cancele las deudas** a menos que haya firmado en conjunto como fiador o garante de la deuda.

***El difunto me debía dinero. ¿Hay algo que yo pueda hacer para recibir un reembolso?***

Se recomienda que presente una reclamación por escrito a la persona que administra la sucesión proporcionando verificación de la deuda. El albacea o administrador debería notificarle si ha aceptado su reclamación o no. Si su reclamación es rehusada, tienen que notificarle por escrito, después de lo cual usted tiene 6 meses para iniciar acciones legales. El administrador puede tener responsabilidad personal si distribuye la masa patrimonial antes de que se haya decidido si su reclamación es válida. Debido a que las deudas tienen que ser canceladas en el orden prioritario especificado en la ley [Wills, Estates and Succession Act](#), el hecho de que su reclamación sea aceptada no garantiza que recibirá la totalidad de la deuda y puede llevar mucho tiempo obtener el reembolso.

***El arrendador insiste en que las pertenencias del difunto sean removidas de inmediato. ¿Qué debo hacer?***

Las pertenencias son bienes de la masa patrimonial del difunto. Si usted es el albacea o el administrador, se recomienda que actúe lo más rápido posible para poner los bienes en un lugar seguro (así como también tomar un inventario de los mismos). Puede tener que considerar trasladarlos a un lugar más apropiado de almacenaje. Los derechos y obligaciones entre la sucesión y el arrendador están regidos por la ley [Residential Tenancy Act](#). Puede convenirle ponerse en contacto con la [Residential Tenancy Office](#) para más información.

***Soy arrendador y uno de mis inquilinos ha muerto. ¿Qué debo hacer?***

Se recomienda que determine quién es la persona autorizada para administrar la sucesión y para asumir la responsabilidad de trasladar los efectos del difunto. Si su inquilino murió en un hospital u otra instalación, puede ser conveniente contactar al trabajador social del sitio. Si el investigador forense ("coroner") fue llamado, se recomienda que contacte a ese funcionario.

Si el difunto no dejó un testamento y no hay parientes cercanos conocidos, el trabajador social del hospital o el investigador forense pueden referir el caso al PGT pidiendo que el PGT considere administrar la sucesión. Una vez que esa referencia ha sido hecha, puede convenirle ponerse en contacto con el PGT.

Los derechos y obligaciones entre la sucesión y el arrendador están regidos por la ley [Residential Tenancy Act](#). Puede convenirle ponerse en contacto con la [Residential Tenancy Office](#) para más información.

## **DERECHOS AL PATRIMONIO Y RECLAMACIONES CONTRA EL MISMO**

***¿Qué derechos tiene un cónyuge que estaba separado?***

**Si la muerte sucedió antes del 31 de marzo de 2014:** Por lo general, un cónyuge separado sobreviviente tiene derecho a todo obsequio hecho en el testamento, a menos que exista un convenio de separación u orden judicial por el cual el cónyuge separado renuncia al derecho de heredar. Si no hay testamento, y los cónyuges han estado separados por más de un año con la intención de

mantener vidas separadas, el sobreviviente no tiene derecho de heredar. Este cónyuge puede presentar una reclamación contra la sucesión dentro de los 6 meses del otorgamiento de autoridad al administrador. Si usted requiere más información sobre los derechos de cónyuges separados, se recomienda que obtenga asesoramiento jurídico.

**Si la muerte sucedió el 31 de marzo de 2014 o después:** Si el difunto dejó un testamento en que nombró a su cónyuge como albacea o beneficiario, y si los cónyuges luego se separaron con la intención de separarse permanentemente antes de la fecha del fallecimiento, el nombramiento y todo obsequio al cónyuge separado quedan revocados. Si no hay un testamento y los cónyuges estaban separados con la intención de separarse permanentemente antes de la fecha del fallecimiento, el cónyuge separado no comparte en la distribución de la masa patrimonial. El cónyuge separado puede tener derechos conforme con la ley *Family Law Act* y se le recomienda que obtenga asesoramiento jurídico.

### ***¿Qué derechos tiene un cónyuge en una unión libre?***

Una persona que vivía con el difunto en el momento del fallecimiento y había estado conviviendo con el difunto en una relación comparable a un matrimonio por no menos de dos años inmediatamente antes del fallecimiento, incluyendo a relaciones comparables a matrimonios entre personas del mismo sexo, tiene el mismo derecho que un cónyuge casado legalmente para hacer arreglos funerarios, administrar la sucesión y heredar.

### ***¿Quién recibe la masa patrimonial si no hay testamento?***

**Si la muerte sucedió antes del 31 de marzo de 2014:** La ley *Estate Administration Act* especifica la distribución de una masa patrimonial abintestato (en la que no hay testamento). Dispone que el cónyuge, incluyendo a cónyuges en uniones libres (incluyendo a personas del mismo sexo), y sus descendientes (hijos, nietos, etc.) heredan la masa patrimonial. Si no hay ni cónyuge ni descendientes, los padres del difunto heredan. Si los padres ya habían muerto, los hermanos y los hijos de hermanos ya muertos heredan. Si no hay hermanos sobrevivientes, los sobrinos comparten por partes iguales, y si no hay ninguno de los arriba mencionados, la masa patrimonial se divide por partes iguales entre los parientes sobrevivientes que tengan un grado de parentesco igualmente cercano con el difunto.

**Si la muerte sucedió el 31 de marzo de 2014 o después:** La ley *Wills, Estates and Succession Act* especifica la distribución de una masa patrimonial abintestato.

## **OTRAS PREGUNTAS FRECUENTES**

### ***El testamento (de mi madre) deja su masa patrimonial a la institución geriátrica donde ha estado viviendo durante los últimos años. ¿Está permitido esto***

La ley *Community Care and Assisted Living Act* requiere que el PGT dé su autorización por escrito a legados en los que la institución que atendía al difunto o sus empleados son beneficiarios en el testamento. Esto garantiza que el legado sea apropiado considerando las circunstancias cuando el testamento fue ejecutado.



Se recomienda que toda persona que esté pensando en dejar un legado a una institución geriátrica donde es o ha sido cliente, o a sus empleados, obtenga asesoramiento jurídico antes de redactar un testamento para garantizar que tal legado pueda ser llevado a cabo.

Hay información disponible del PGT sobre situaciones en las que un cuidador y/o una institución geriátrica son beneficiarios en un testamento.

## PERSONAS DESAPARECIDAS

***Mi hermano desapareció hace unas semanas. Se fue de pesca por sí solo y nunca regresó. Estoy casi seguro que debe haber muerto. Tiene cuentas que hay que pagar. Su automóvil está en mi casa y yo sé que él tiene dinero en el banco. La policía dice que ha hecho todo lo posible. ¿Qué puedo hacer?***

Si hay suficientes pruebas de que una persona ha muerto, el tribunal puede emitir una orden de presunción de fallecimiento. Aparte de eso, si una persona ha desaparecido por al menos tres meses y ninguna persona, sean parientes u otros que están usualmente en contacto con ella, ha oído de ella, el tribunal puede nombrar al PGT o a otra persona adecuada como curador de los bienes de la persona desaparecida. Se recomienda que busque asesoramiento jurídico con respecto a si el tribunal emitiría una orden de presunción de fallecimiento o nombraría a un curador que se ocupe de los bienes de su hermano. Como alternativa, usted puede pedir al PGT que actúe como curador.

## DÓNDE OBTENER AYUDA

***No tengo un abogado. ¿Dónde puedo obtener ayuda con asuntos de testamentos y administración de sucesiones?***

Se sugiere:

- *Lawyer Referral Service* puede referir al interesado a un abogado en su localidad. Pida que lo refieran a un profesional especializado en testamentos y sucesiones (“*wills and estates*”). Puede obtener una consulta inicial de 1/2 hora. Tel.: 604.687.3221 o sin costo al 1.800.663.1919
- Hay guías de autoayuda disponibles en Internet. La biblioteca de su localidad también puede tener varias publicaciones disponibles.
- **The People's Law School**
- **Law Students Legal Advice Program**: UBC 604.822.5791, UVIC 250.385.1221 ó [www.thelawcentre.ca](http://www.thelawcentre.ca)
- **Justice Access Centres**
- **ClickLaw**
- **Notaries** (para redactar testamentos sencillos)
- Para información sobre verificación de la legalidad de testamentos o cargos (“*probate documents*,” “*probate fees*”), visite el sitio web de **Court Services**.

- Si desea saber si una sucesión en particular ha sido administrada en Columbia Británica, puede hacer una búsqueda en el sitio de **Court Services Online**. Pueden haber cargos para visualizar o recibir los detalles o documentos asociados con un expediente.
- Para averiguar si el difunto ha registrado un testamento, contacte a **BC Vital Statistics Agency**, Registro Testamentario ("*Wills Registry*").
- Para obtener certificados de nacimiento, defunción y matrimonio, contacte a **BC Vital Statistics Agency**.
- Para informarse acerca de la disponibilidad para la sucesión, el cónyuge o hijos sobrevivientes de prestaciones de *Canada Pension Plan*, como la pensión de jubilación de CPP, prestaciones de fallecimiento de CPP, prestaciones por discapacidad y prestaciones para el sobreviviente, contacte a **Canada Pension Plan Income Security Programs**.
- Para obtener información sobre el programa provincial de servicios funerarios ("*Funeral Services Program*"), puede contactar a Service BC que le dirigirá a la oficina local del Ministerio de Desarrollo Social e Innovación Social donde podrá pedir una referencia al "*Funeral Services Program*".